

## Références de livres, de numéros spéciaux et de travaux universitaires



Copyright Charles Bonn & CICLIM

N.B.: Pour les travaux universitaires,

"Non" signifie non soutenu, DNR signifie Doctorat Nouveau régime, DEA signifie mémoire de DEA.



Page 1

### BACHNOU, Ahmed.

---

*La lecture idéologique du texte romanesque d'après le roman marocain contemporain d'expression arabe.*

DNR. Lyon 2, Anouar LOUCA, 1993,

### BEN SALAH, Hassan.

---

*Le picaresque dans "Le Pain nu" de Choukri.*

D.E.A. Paris 13, Guy DUGAS. Non,  
Inscr. 92

### BOUZID, Abdelkader.

---

Pays: Algérie

*Autobiographie "non-masquée" et insoumission à l'ordre établi dans "Le Pain nu" de Mohamed Choukri.*

D.E.A. Paris 13, Charles BONN/Fewzia SARI, 1997,

### CLERC-ERLE, Widulind (Ed.).

---

*Nordafrika erzählt. 24 Erzählungen, ausgewählt und mit einer Nachbemerkung.*

Anthologie de récits. Frankfurt, Fischer, Widulind Clerc-Erle, hrsg. 1989,  
Allemand

24 récits de Boudjedra, Choukri, Chraïbi, Dib, Djebar, Garmadi, Ben Jelloun, Mimouni, Kateb.

FLORES, Andrea.

Pays: USA

***The Writing of Space in the Moroccan narrative, 1968-1983. (L'écriture de l'espace dans la fiction marocaine, 1968-1983.).***

**Ph.D.** Harvard University Tom Conley & Susan Suleiman, **1999**, 269 p.  
Anglais.

**Abstract:**

"The Writing of Space in the Moroccan Narrative (1968-1983)" takes up the re-production of cultural spaces in Moroccan literature written in French during the postcolonial years. "Cultural spaces" are, in part, defined through the identification of spatially and culturally inflected idioms: Arabic, French, English, Spanish and Berber. "Cultural spaces" are additionally understood by way of the practices taking place within discrete parts of the contemporary Moroccan city: the mosque, the home, the medina and the ville-nouvelle. Generally, social space is considered

through its relations of production and is invented as opposed to being "given" and stable.

The literary deployment (or tactical uses) of these languages and cultural practices extracts them from their antagonistic definitions and constitutes what can be explained in terms of the minoritarian expression

of cultural identity. Ontological and linguistic sites, rather than being opposed, become paths by which authors engage in a politicized process of redefining visions of the home space. "Western" and "Muslim" literary references and cultural practices are mutually interrogated as homogeneous (and dominant) cultural entities; each becomes a tool for the questioning of the "dominant posture" both cultures attempt to assert in different ways, one in colonizing, the other in reaction. The way in which the West is "included" in the production of local culture is a delicate endeavor.

An intuitive reaction to this development is often articulated as a return to tradition and authenticity. I argue that through this literature a hybrid cultural identity is being forged and articulated by local intellectuals.

The theoretical work of Homi Bhabha, Michel de Certeau, Abdelwahab Meddeb, Abdelkebir Khatibi, Gilles Deleuze and Felix Guattari come to bear on the demonstration of an affective and subjective, yet historically

marked re-mapping of Moroccan cities through literature. Novelists analyzed include Mohamed Khar-Eddine, Mohamed Choukri, Abdelkebir Khatibi, Abdelfattah Kilito, Abdelwahab Meddeb and Tahar Ben Jelloun. (Choukri has been taken up by way of the French translation of *Le pain nu* which was published before the Arabic version.) Three transcribed interviews that address the work in the dissertation are appended to the thesis: Abdelhak Serhane, Abdelwahab Meddeb and Mohamed Choukri.

GONTARD, Marc.

Pays: France

***Le Moi étrange. Littérature marocaine de langue française.***

**Essai.** Paris, L'Harmattan, **1993**, 220 p.  
ISBN 2-7384-2007-9 Coll. Critiques littéraires.

HOUSSAINI, Fatiha.

**Ep. ARRAICHL*****L'image du corps dans le roman marocain contemporain de langue arabe: "La femme et la Fleur" de Zafzaf, "La Pain nu" de Choukri, "Le Jeu de l'oubli" de Berrada.***

**DNR.** Paris 4, Jamel-Eddine BENCHEIKH, **Non**,  
Inscr. 92

MERIANE, Leila.

***Etude de l'oeuvre d'un romancier des années 30: Deux romans de Choukri Khodja.***

**Magister.** Alger, Christiane ACHOUR et Simone REZZOUG **1988**,

**NATIJ, Salah.*****Comparatisme et réception interlittéraire. Présence du roman arabe en France. Le cas de Mohamed Choukri et de Tayeb Salah.***

**DNR.** Bordeaux 3, Paule BETEROUS, **1990,**  
Inscr. 84

Résumé: Dans le cadre des recherches axées sur la réception interlittéraire, la présente étude tente une approche du problème en se fondant sur l'exemple de la réception critique du roman arabe traduit en France. L'étude de la traduction et de l'accueil critique des textes de Tayeb Salah et de Mohamed Choukri en France permet une analyse se proposant de fournir une sorte de typologie des formes de réception du roman arabe en France, tout en en soulignant les obstacles.

**OUAKAOUI, Nawel.*****Le regard de l'enfant à travers la littérature et le cinéma maghrébins.***

**DNR.** Grenoble 3, Pierrette RENARD, **Non,**

**SABBAR, Zoulikha.*****Le personnage féminin dans le roman marocain contemporain écrit en arabe et en français.***

**DNR.** Paris 7, Georges KASSAI, **non,**  
Inscr. 89

**SEDREDDINE, Rajae.*****Effets de sacrilège et de laïcisation dans la littérature maghrébine contemporaine, à travers les oeuvres de Choukri, Khair-Eddine et Khatibi.***

**D3.** Nantes, Régis ANTOINE et Pierre GAUTHIER, **1982,** 239 p.

**WASMINE, Abdelmajid.**

Pays: Maroc

***Les récits de vie en littérature marocaine contemporaine: langues française et arabe.***

**D3.** Paris 3, Jacques VOISINE, **1987,**  
Inscr. 82

Résumé:

Ce travail développe une réflexion sur les relations rhétoriques et symboliques entre les oeuvres marocaines partiellement ou entièrement autobiographiques et la mémoire savante et populaire dans laquelle s'inscrivent ces textes littéraires. Il procède également, selon l'intérêt du rapprochement, à la comparaison entre les textes retenus.

Malgré la différence, chez les auteurs étudiés, de la langue, du style, de la visée et du profil intellectuel, ils font tous le récit de la culture marocaine que porte l'individu dans sa mémoire, son langage et son imaginaire. Ils s'enracinent dans l'identité collective locale, tout en l'enrichissant de nouvelles dimensions symboliques qu'ils puisent dans les cultures du monde.

Le corpus retenu se compose de quatre textes de langue arabe et française: "Fi-t-tufûla" (De l'enfance) d'Abdelmajid Benjelloun (1977), Le Pain nu de Mohammed Choukri (1983) Le Passé simple de Driss Chraïbi (1954) et La Mémoire tatouée d'Abdelkebir Khatibi (1971).

**N.B. :** Les images éventuelles ne correspondent pas nécessairement à l'édition indiquée: on n'a mis d'image qu'à la première édition des oeuvres, alors que ces images sont en général la couverture de rééditions au format de poche.